

ОТЗЫВ  
официального оппонента  
о диссертации Зубовой Ульяны Владимировны  
«Вертикальный контекст в англоязычном бизнес-дискурсе:  
динамика воспроизведения и речетворчества»,  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.04 – Германские языки

Рецензируемая работа представляет собой исследование английского языка делового общения. Целесообразность изучения этой проблематики неоднократно подчеркивалась в научных публикациях ряда отечественных и зарубежных специалистов, ее важность не вызывает сомнения.

Актуальность настоящей диссертации определяется необходимостью изучения современного аутентичного англоязычного бизнес-дискурса, еще не получившего всеобъемлющей проработки и достаточного внимания лингвистов. Бизнес-дискурс справедливо понимается автором как «вербализация бизнес-ментальности, реализующаяся в форме открытого множества текстов, объединенных деловой тематикой, в сочетании с экстралингвистическими факторами».

Научная новизна диссертации заключается в том, что впервые большой массив англоязычного письменного бизнес-дискурса рассмотрен с точки зрения выявления закономерностей реального бытования и функционирования вертикального контекста — социально-исторического и филологического, что содействует построению системного описания специфики делового дискурса.

Теоретическая значимость исследования определяется вкладом в следующие разделы науки о языке: теория и практика английского языка делового общения, филологическая герменевтика, лингвистическая и филологическая семиотика, лингвостилистика и стилистика. Выводы,

полученные в результате исследования, будут полезны для развития когнитивно-дискурсивной парадигмы в лингвистике, а также для развития методологии нового направления прикладной лингвистики - бизнес-лингвистики (т.е. комплексного изучения особенностей функционирования языка в бизнес-контексте).

Практическая ценность данного исследования состоит в возможности дальнейшего использования материалов диссертации, сделанных диссертантом наблюдений, обобщений и выводов в обучении деловому общению на английском языке, деловому письму и риторике деловой коммуникации; они также будут полезны в спецкурсах по деловому английскому языку и лингвостилистике.

Рассматриваемый в рецензируемой диссертации корпус аутентичных англоязычных текстов по деловой проблематике написан ведущими бизнес-теоретиками с целями информирования и инструктирования, этот материал представляет значительный интерес и для дальнейшего сопоставительного изучения.

Объектом исследования рецензируемой диссертации является современный письменный аутентичный англоязычный бизнес-дискурс.

Предметом исследования послужил социально-исторический и филологический вертикальный контекст, выявляемый, описываемый и систематизируемый с опорой на большой корпус аутентичных образцов бизнес-дискурса информативной направленности.

Основной целью работы стало распознавание всех проявлений вертикального контекста в англоязычном письменном бизнес-дискурсе, при этом диссертант основывается на принципах, сформулированных отечественными учеными и разработанных на материале художественной литературы, научной прозы и медиа-дискурса.

За последние годы было выполнено немало исследований в области вертикального контекста (или, иначе, гипертекстуальности), рецензируемая диссертация вносит важный вклад в изучение особенностей бытования и

функционирования этого сложного явления в деловом англоязычном дискурсе.

Все цели и задачи, поставленные диссертантом, успешно достигнуты и решены в работе.

Главной заслугой, по нашему мнению, является то, что диссертация вносит вклад в изучение языка как системы: бизнес-дискурс исследуется в ней в гипертекстуальных взаимоотношениях с другими пластами языка. Рассматривая данную диссертацию в общем контексте изучения деловой речи, можно констатировать, что отечественная языковедческая школа успешно реализует все три стадии и аспекта исследования речевой деловой коммуникации – (1) выделение бизнес-дискурса как такового, (2) его разнообразный анализ и (3) встраивание его в общую языковую картину - и здесь необходимо отметить роль научной школы профессора Т.Б.Назаровой, к которой и принадлежит диссертант.

Основные положения диссертации апробированы на международных научно-практических конференциях. По теме диссертации У.В.Зубовой опубликовано 6 статей с 2012 по 2014 гг., из них 3 статьи в изданиях из Перечня ВАК Министерства образования и науки РФ. В публикациях в полной мере отражены наблюдения и выводы, полученные в ходе работы.

Диссертация хорошо структурирована и состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы, включающем более 190 наименований изданий отечественных и зарубежных исследователей и лексикографических источников.

Отмечая основные достоинства работы, необходимо подчеркнуть следующее:

- диссидентом проведена кропотливая работа по изучению и систематизации отечественных и зарубежных наработок в области вертикального контекста, а также в области лексикографического анализа; аналитические методологии успешно применены к исследованию бизнес-дискурса;

- собран и обработан обширный корпус аутентичных образцов делового дискурса информативной направленности (более 800 страниц текста);
- на основании проведенного обширного, тщательного и достоверного анализа показаны особенности реального бытования и функционирования социально-исторического и филологического вертикального контекста в данном дискурсе, проведена типологизация цитирования в англоязычном письменном бизнес-дискурсе, определены основные цели цитатной речи, выявлены и систематизированы источники цитирования, описаны сопутствующие цитации явления, подробно изучена специфика фоновых знаний, необходимых для понимания насыщенных цитатами бизнес-текстов.

Есть в диссертации и ряд положений, с которыми хочется поспорить или уточнить.

Поскольку материалом послужили два американских и одно британское наставление по практике бизнеса (причем все авторы относятся, насколько нам удалось установить, к типу «wasp» - «белый, англосаксонского происхождения, протестант»), то было бы справедливым и соответствующим образом очертить и тот этнокультурный сегмент англоязычного бизнес-дискурса, к которому относятся полученные выводы (никакой неполиткорректности в таком точном научном разграничении быть не может). Необходимо учитывать и делать поправки на то, что английский язык стал международным языком бизнеса и англоязычный бизнес-дискурс в последнее время все больше начинают создавать авторы иного этнокультурного происхождения, нежели, «англосаксы протестанского вероисповедания».

Наши наблюдения в области исламского интернет-дискурса деловой тематики свидетельствует, как минимум, о том, что в этом этнокультурном сегменте бизнес-дискурса основу цитации составляют не Библия и произведения Шекспира, а Коран и высказывания пророка Мухаммеда. Наш недавний опыт непосредственного общения со студентами и

преподавателями бизнес-школ нескольких ведущих американских и европейских университетов выявил очень высокий процент среди этих бизнес-дискурсантов этнических китайцев и индусов, которые - даже при высокой степени их интегрированности в западную культуру - в обсуждении бизнес-проблематики часто ссылаются и на реалии и философские достижения Востока (разумеется, не только на любимого западными менеджерами Сунь-дзы). При этом их бизнес-дискурс вполне можно считать англоязычным аутентичным, поскольку многие из этих дискурсантов с самого детства говорят по-английски.

Поэтому - без проведения межкультурных исследований на большом статистическом материале - мы не уверены, можно ли экстраполировать полученные диссертантом выводы на абсолютно весь современный англоязычный бизнес-дискурс, и предложили бы пока четко ограничить конкретный исследованный сегмент делового дискурса, исходя из этнокультурной специфики, происхождения и образования дискурсантов. В этом случае достоверность выводов не вызывает сомнений.

Важно, что диссертант, очевидно, и сама приходит к такому же ощущению, говоря о перспективности сопоставления американского бизнес-дискурса с дискурсом других англоязычных культур (упоминая, среди прочих и Индию – с.145). На наш взгляд, есть смысл пойти еще дальше и провести специальное исследование на предмет того, можно ли вообще сейчас говорить о едином американском и, особенно, европейском деловых дискурсах, либо же миграционные процессы и идущая параллельно глобализации глокализация достигли того уровня, что можно констатировать наличие лишь географически определяемой «европейской \ американской парадигмы бизнес-дискурсов», состоящей из множества не похожих друг на друга этнокультурных сегментов.

Нам видится и еще один важный дискуссионный момент, который желательно развить: диссертант исходит из традиционной классификации функционально-коммуникативных типов устной и письменной деловой речи.

Согласно этой классификации, английский язык делового общения (Business English) включает в себя технику ведения беседы (Socializing), телефонное общение в деловых целях (Telephoning), деловую переписку (Business correspondence), деловую документацию и контракты (Business documents and contracts), деловые встречи (Business meetings), презентации (Presentations), технику ведения переговоров (Negotiating), средства массовой информации, ориентированные на мир бизнеса (The business media) – как и представлено в начале рецензируемой диссертации (этой классификацией начинается автореферат). Большинство из этих составляющих бизнес-дискурса – устные. Строго говоря, анализируемый в диссертации материал не принадлежит ни к одному из перечисленных подвидов, тем не менее, являясь - без всяких сомнений – бизнес-дискурсом.

Это позволяет сделать вывод о наличии еще как минимум двух разновидностей деловой речи: бизнес-инструктирование (то, что имеет место в учебниках, пособиях и разнообразных наставлениях по теории и практике бизнеса, на занятиях в бизнес-школах – Business Instructing) и бизнес-литература (описание историй успеха конкретных компаний и предпринимателей, бизнес-анализ – не медийный, а монографический, книги по деловой философии - Business Writing). Таким образом, диссертация позволяет дополнить существующую классификацию видов бизнес-дискурса.

Признавая высокое качество работы диссертанта, считаем необходимым высказать и несколько критических замечаний. Так, в выводах к третьей главе, на наш взгляд, не хватает квантитативных данных - имеются лишь субъективно-квалитативные оценки, например на страницах 132-133:

«филологический вертикальный контекст менее частотен» (хотется уточнить – на сколько, каковы абсолютные и относительные цифры представленности обоих видов контекста?),

«в книге много цитатной речи» (можно ли высчитать средний коэффициент цитации для проанализированного материала и сравнить его, например, с художественным или медийным дискурсами?),

«цитаты редко можно отнести к филологической вертикальному контексту» (насколько редко? каков процент встреченных элементов филологического и социально-исторического контекстов),

«реже цитируются авторитетные источники» (насколько реже?),

«в книге немало иноязычных вкраплений» (каково их количественное соотношение?) и т.п.

Необходимо отметить, что диссертация написана четким, лаконичным научным языком с убедительной логикой выводов. Однако в формулировке первого положения, выносимого на защиту, на наш взгляд, содержится некоторое упущение: «Аутентичный англоязычный бизнес-дискурс создается пишущими в деловых целях с учетом основных составляющих социально-исторического и филологического вертикального контекста» (с.10 диссертации, с. 6 автореферата). Вряд ли бизнес-авторы пишут свои наставления «с учетом составляющих контекста» - они могут лишь учитывать уровень фоновых знаний предполагаемых читателей. Кроме того, здесь необходимо внести уточнение «письменный» дискурс (либо добавить «пишущими и говорящими»).

Указанные замечания носят редакторский характер и не снижают высокой оценки качества проделанной тщательной работы и ценности полученных научных результатов.

В целом, необходимо признать, что диссертационное исследование У.В.Зубовой «Вертикальный контекст в англоязычном бизнес-дискурсе: динамика воспроизведения и речетворчества» выполнено на должном научном уровне, доскональный анализ материала характеризуется высокопрофессиональным филологическим подходом. Диссертант показала себя зрелым исследователем, способным грамотно ставить и качественно решать лингвистические задачи, хорошо ориентирующемся в российской и зарубежной филологии, кроме того, демонстрирующим широкие фоновые знания в области бизнес-проблематики.

Диссертация У.В.Зубовой «Вертикальный контекст в англоязычном бизнес-дискурсе: динамика воспроизведения и речетворчества», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки, представляет собой оригинальную и завершенную научно-квалификационную работу на актуальную тему, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для современной герmaniстики. Работа полностью соответствует критериям Положения о порядке привуждения ученых степеней ВАК РФ (пп. 9, 10), а ее автор У.В.Зубова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Официальный оппонент

доктор филологических наук

(специальности 10.02.04 – Германские языки,

10.02.19 – Теория языка), доцент,

профессор кафедры национальной безопасности

Факультета национальной безопасности

ФГБОУ ВПО «Российская академия народного хозяйства

и государственной службы при Президенте Российской Федерации»



Ю.В.Данюшина

26.02.2015 г.

Подпись Ю.В.Данюшина  
б/н отпечаток



Официальный оппонент – Данюшина Юлия Владимировна,  
доктор филологических наук (специальности 10.02.04 – Германские  
языки, 10.02.19 – Теория языка), доцент,  
профессор кафедры национальной безопасности Факультета  
национальной безопасности ФГБОУ ВПО «Российская академия народного  
хозяйства и государственной службы при Президенте Российской  
Федерации»

служебный адрес – Москва, пр.Вернадского 84, РАНХиГС  
домашний адрес – Москва, ул. Ташкентская, 10-1-270  
тел 89164782978, эл.почта juliadaniushina@mail.ru

Оппонировать согласна.

Публикации оппонента по теме:

Данюшина Ю.В. МЕТАФОРА В ДИСКУРСЕ БИЗНЕС-МЕДИА  
(ОПЫТ СОЦИО-КОГНИТИВНОГО АНАЛИЗА). Вопросы когнитивной  
лингвистики. 2011. № 1. С. 37-44.

Данюшина Ю.В. «НЕФТЬЯНЫЕ БОССЫ» НА КОРПОРАТИВНОМ  
САЙТЕ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС-АНАЛИЗ. Язык и  
культура. 2011. № 1. С. 11-28.

Данюшина Ю.В. ДИСКУРСИВНЫЕ СТРАТЕГИИ БИЗНЕС-БЛОГА.  
Вестник Томского государственного университета. 2010. № 341. С. 10-15.

Данюшина Ю.В. БИЗНЕС-ДИСКУРС: ТЕРМИН, ТИПОЛОГИЯ,  
АНАЛИЗ. Известия Волгоградского государственного педагогического  
университета. 2010. Т. 46. № 2. С. 48-52.

Данюшина Ю.В. МНОГОУРОВНЕВЫЙ АНАЛИЗ АНГЛОЯЗЫЧНОГО  
СЕТЕВОГО БИЗНЕС-ДИСКУРСА. Диссертация на соискание ученой  
степени доктора филологических наук / Институт языкознания Российской  
академии наук. Москва, 2011.